

目 錄

中華人民共和國澳門特別行政區政府 二零零四年財政年度施政報告

前言	1
第一部分 特區政府二零零三年的施政總結	2
一. 行政改革持續，服務有所突破	2
二. 復蘇步伐加快，經濟生機呈現	3
三. 對外交往頻繁，基建漸顯成效	4
四. 防疫眾志成城，社會穩定祥和	5
五. 施政的總結	6
第二部分 特區政府二零零四年施政重點	9
一. 深化行政改革，建設公平社會	9
二. 促進經濟發展，優化產業結構	11
三. 把握 CEPA 機遇，加強區域合作	14
四. 致力教改準備，推動人文發展	16
第三部分 與時並進，協調發展	20
結語	24

中華人民共和國澳門特別行政區政府

二零零四年財政年度施政報告

行政長官 何厚鏵

二零零三年十一月十九日

立法會主席，

各位議員：

今天，我出席澳門特別行政區立法會全體會議。現在，我根據基本法，代表澳門特別行政區政府作二零零四年財政年度施政報告，請立法會審議。

前言

澳門特別行政區沿着“一國兩制”、“澳人治澳”和高度自治的道路，經過不懈的探索和歲月的磨練，積累了初步的經驗，取得一定的成果和進步。

過去一年，在澳門重新發展的起步時刻，廣大市民，萬眾一心，成功經歷了一場防治非典型肺炎的重大考驗。政府在防疫工作中，取得不少新的施政經驗，並因應形勢的變動，對有關施政項目作出必要的調整。政府原有的重要工作，包括經濟開放和行政改革，不但沒有停頓，而且取得新的進展，新的成果。未雨綢繆，高度協作，環環緊扣，及時評估，不斷完善，成為過去一年政府突出的施政面貌，也成為政府和社會在合作之中共同進步的整體象徵。

政府服務全體澳門市民，任何施政舉措，必須力爭最大的民意認同，使所有工作，符合市民的最大利益，並能真正順利推行。這是特區政府過去、現在和未來都堅定奉行的施政原則。政府未來一年的施政路向，將繼續以市民為本位，突出重點，同時兼顧多元，合理分配精力，加強各個領域施政的均衡性，促進社會不同範疇的互動和發展。我們將透過

施政的努力，繼續釋放社會自身的能量，讓有承擔，有拚勁，有創造的精神，進一步蔚然成風，深入民間。政府將在目前的基礎上，推進現有的工作，改進未善的工作，尤其加強整個政府服務的基本素質，確保各項工作切實體現政府施政的理念和目標。

第一部分 特區政府二零零三年的施政總結

主席，
各位議員，

下面，我先就特區政府二零零三年的施政作一簡要的回顧。

一．行政改革持續，服務有所突破

過去一年，公共行政改革按照既定計劃順利推進，繼續在有關服務領域設置改革試點，取得有意義的突破。工欲善其事，必先利其器。為了鞏固已有的成果，並在明年邁出更大的改革步伐，我們在改革的硬件和軟件方面，進行了大量的準備工作，尤其是加緊進行公職法律制度的修訂，以及電子政府的建設等等。

為了配合經濟發展和迫切的民生需要，政府推出了有關消費場所的一站式發牌服務，讓經營者迅速進入市場，打開創業局面。在登記及公證領域內，一站式服務在已有基礎上，向更多服務項目拓展。服務承諾方面，每個具備對外服務功能的政府部門，都在不同程度上實施了這個制度。在未具條件推行一站式服務和服務承諾之處，我們也盡量優化服務流程，提高效率，讓市民得享改革之利。

過去一年，在各項防疫工作及衛生工作中，市民的緊密合作，使政府的服務取得成效，為政府日後深入社區提供各種服務，注入了新的動力。上述工作更同時表明，公共行政的改革和改善，是政府和市民共同的理念和實踐，只有和廣大市民打成一片，才是政府服務

不斷前進的根本之道。

過去一年，政府的廉政工作和審計工作，繼續有力開展。這兩個方面的工作，有效地抑制了不規則現象和違紀現象，對維護公共行政運作過程中的正義和理性，對公共行政改革成果的保障，發揮了不可或缺的作用。

二．復蘇步伐加快，經濟生機呈現

配合內外經濟形勢的好轉，政府在過去一年繼續致力於營商環境的改善。《對外貿易法》等一批法律法規的修改制訂、行政服務的逐步優化、工商資訊的加強溝通等，刺激了企業家的投資意慾並增強了他們擴大經營的信心。因此，本地區今年的投資情況繼續呈穩步上升趨勢，其中，離岸服務方面的外來投資增幅較為明顯，房地產市道亦繼續向好。

受外圍利好因素的帶動，並在特區政府和業界的共同努力下，本澳今年雖然受到非典型肺炎的嚴重打擊，旅遊博彩業仍能取得較為理想的成績。在疫症過後，旅遊業出現明顯的反彈，得益於“自由行”安排的實施，十月黃金周的旅遊市場更為活躍。至十月底為止，旅客人數已接近去年的水平，博彩收益更有相當明顯的增幅，多個相關行業亦因而受惠，營運前景日益樂觀。

本澳今年出入口形勢亦較令人滿意。尤其值得注意的是，在非典型肺炎肆虐的第二季度，眾多行業受到嚴重影響，但出入口業務的表現仍然穩定，為全年經濟的平穩發展作出了貢獻，由此亦顯示本澳產業保持適度多元化的重要性。

面對疫症帶來的重大威脅，民航服務積極應變，在減緩旅客人數降幅的同時，積極開拓貨運業務，並取得頗為明顯的成績。與此相關的物流業正在逐步發展，粵西市場開拓有所突破。

特區政府繼續致力保持財政金融的穩定，在銀行和保險的監管方面，採取了多項措施，確保金融市場的正常秩序和健康發展。銀行業界經過幾年的調整與開拓，已基本上渡過困難時期，正逐步向前發展。

由於旅遊博彩業和其他多個行業有比較理想的表現，整體經濟進一步復蘇，本地生產總值有望在去年較大升幅的基礎上，繼續保持上升的勢頭。

三．對外交往頻繁，基建漸顯成效

在過去一年，特區政府繼續積極開展對外合作，在不斷推進與內地和鄰近地區融合的同時，亦加大了與其他國家，尤其是葡語國家合作的力度。

特區政府高度重視與內地，首先是與珠三角在經濟上加快融合，並在其他各個領域加強合作，努力實現資源共享、優勢互補。粵澳合作聯絡小組繼續擔當積極的協調、推動角色。在受疫症威脅期間，兩地的合作機制暢順運作，在訊息傳遞、技術交流、聯合防堵等方面作出重要貢獻。過去一年來，粵澳兩地在旅遊、治安、文化、醫療、基建、環保等多個領域的合作都取得不同程度的進展。“粵西名優產品展銷會”的順利舉行，使澳門作為粵西地區商貿服務平台的功能得到更為充分的展示。“澳珠跨境工業區”方案的共同制訂，將有助於澳門製造業的發展。“港珠澳大橋”籌建工作的展開，加速了三地經濟融合的進程。“內地與澳門特區商貿聯委會”亦在避免雙重徵稅等多項工作取得初步成效。

上月成功舉辦“中國－葡語國家經貿合作論壇”，使祖國與葡語國家的經貿合作進入新的發展階段，同時亦大大提升了澳門的國際地位，凸顯出澳門作為中國與葡語國家之間的經貿合作服務平台的重要作用。同樣在上月簽訂的“內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排”，對促進內地和澳門之間的貿易便利和經貿合作、加速澳門產業結構的優化，必將產生積極而深遠的影響。

为了更好地配合澳門本身的發展和區域合作的需要，多項大型基建正加快推進。關閘新邊檢大樓主體建築已基本完成，年初開始實行的路氹城 - 橫琴口岸車輛分流措施收到較理想的效果；第三條澳氹大橋的建造工程全面展開，進度令人滿意。至於連接澳門與珠三角的多項跨境交通安排將進入更為實質的籌建階段。

在嚴格控制質量和安全的前提下，二零零五年東亞運動會的各場館及配套設施的施工正按部就班開展，部分場館已告落成，其餘設施亦將按原定進度陸續完工。望德堂、司打口、新口岸、媽閣等多個城區的整治工作進展順利，內港的重建工程亦已啟動，澳門城區的改造工程正逐步推開。各項工程的全面啟動，不但刺激了本澳的內需，亦為建造行業提供了較多的工作職位。

四．防疫眾志成城，社會穩定祥和

如同其他鄰近地區一樣，澳門今年上半年，遭受到非典型肺炎的突然襲擊。對於成立不久、經濟剛邁向復蘇的澳門特區來說，這不能不說是一場極為嚴峻的考驗。在國家的強有力支持下，特區政府、廣大醫護人員和全體市民緊密團結，共同克服了疫症帶來的困難，在抗疫首階段取得了較為理想的成績。

抗疫過程為我們帶來有益的啟示。首先，政府不失時機地建立起跨部門、並由主要官員親自指揮的應變機制，使到整個抗疫系統得以職責分明、有條不紊、反應迅速、工作到位；我們在充分調動本地區積極因素的同時，全面加強與世界衛生組織和內地、香港的聯繫溝通，因而在醫療物資、技術交流和訊息通報等方面得到了有力的支援；廣大醫護人員發揚南丁格爾的獻身精神，堅持嚴謹認真的科學態度，堅守抗疫第一綫，確保了社區的安全和穩定；尤為重要的是，整個社會積極支持政府的防疫安排，民間社團主動作出配合，各界市民紛紛獻計獻策，清潔運動在各大社區廣泛展開，城市衛生環境有所改進，市民健康意識普遍提高，社會凝聚力更為增強。

針對疫症對澳門的外向型經濟的嚴重打擊，政府在疫情稍緩之時，立即透過多個機構和部門，與民間社團、商號共同合辦多項大型綜合活動，積極刺激內部消費，吸引遊客到訪，恢復市民和投資者的信心。社團和市民積極參與上述活動，加上外圍情況逐漸好轉，市場氣氛轉趨活躍，龍頭產業迅速重納升軌，澳門經濟出現了明顯的反彈。同時，廣大市民亦透過活動的參與，增強了對澳門的認識和歸屬感。

關心市民生活、扶助弱勢群體，是特區政府堅定不移的施政方向。過去一年，政府實行了多項稅收的減免，對弱勢家庭和貧困學生更提供了特別援助。各部門根據市民的不同特點和差異，並結合社會發展趨勢，繼續開展多種形式的康體、藝術、文娛活動，並盡力提供適當的社會服務，兒童、青少年、長者、家庭的相關服務尤其受到重視。祥和穩定、族群和諧，繼續成為澳門社會的基本特色。

教育是政府重點關注的領域。各高等院校新設多個具本地特色的課程，強化語言訓練，並加大科研力度，以期配合澳門的發展需要。在基礎教育方面，教育制度的修改已進入公開諮詢階段，廣大教育工作者和市民對澳門教育的進步十分關注，正相繼發表建設性的意見。持續教育、職業教育以及培訓的開展，成為優化人力資源的有效手段。

五．施政的總結

過去一年，政府採取特別應變措施，預防有關危機，考驗和提高了政府的綜合管治能力。在非常的施政時刻，重新配置現有的機制和資源，並依然保持高度的凝聚力和理想的工作效率；在應付緊急情況之同時，將臨時措施的副作用減至最少，使其他工作受到的負面影響降至最低，這些經歷，不但讓我們至今感受尤深，也為政府日後的施政，保留着很多有用的經驗和珍貴的啟示。但更為重要的是，如果缺乏敏銳的社會觸覺，不能從蛛絲馬跡之中察覺出有關情況的危險性，以及迅速惡化的可能性，上述一切，就幾乎完全無從談起。這一點，政府各級官員，時刻都要銘記於心。

近年來，政府對民生和經濟，採取了不少短期的扶助措施，加上過去一年的防疫工作，以及由此而來的一系列工作，各種短期措施更加構成政府施政的一項顯著特色。我們盡可能將短期措施和長期的工作結合起來，將非常措施和平常的工作結合起來，讓它們充分融合、互動，使一些長遠的施政目標，透過短期措施加速實現，使一些常規性的政府工作，藉着臨時措施取得更多經驗和改善。社會變動不居，新的情況經常出現，所以，在一定意義上，短期措施也是政府施政的常態。事實表明，短期措施是改進政府工作的重要動力，也是公共行政改革一個獨特、有利的切入點。

政府過去一年施政中，大部分公務人員的表現應予肯定。投身防疫工作第一線的人員緊守崗位，任勞任怨，其他部門的人員，都直接或間接地為防疫工作作出貢獻，而且沒有放鬆平常的工作。回歸近四年以來，廣大公務人員對時代的性質和本身的使命，有了更深刻的認知，進一步建立起明確的工作視野和目標；對市民的困難和需要，有了更多的瞭解和關懷，服務的態度、方式和效果都有明顯改善。各級官員對培養社會敏感度和政治觀察力的重要性，開始有所領悟和瞭解，對政府政策的把握日漸成熟，越來越有效地將施政理念貫徹於施政環境。我們充分瞭解到，一條高質素的公務員成長之路，並非短期之內即可達成，不過，經過持續的努力工作、吸取經驗和自我增值，今天，澳門的公務人員，儘管還有很多不足之處，但確實在理念上有所轉換，在閱歷上有所豐富，在工作上有所革新，成為一支正在不斷改善、進步之中的服務團隊。

但是，無論是政府本身，還是全體公務人員，都不應該產生任何自滿，時代不等候任何人，每分每秒都在前進，過程何止千變萬化，以往的成績，既不能遮蓋不足之處，更不能絕對保證未來的成績，因此，我們不能將成績變成自我設限的障礙。全體公務人員，尤其是各級官員和主管人員，必須具備全局視野和施政遠見。作為領導人員，要時刻保持憂患意識，在複雜的情況中保持工作的方向感，果斷處理重大社會事件，並以強固的凝聚力，進行事件之後的重建工作。市民的處境和想法，是政府政策的來源，工作智慧的來源。我們必須深入社會各個階層，瞭解市民真正的需要，不能想當然，不能紙上談兵。除了透過各種社會媒介，還要面對面直接傾聽市民的心聲。除了進一步發揮現有諮詢機構的作用之

外，還要加強其他諮詢渠道的效能，並使各種諮詢渠道互相配合，及時和全面地收取社會民生問題的訊息。我們要瞭解及兼顧不同利益社群的不同要求，在盡量減少社會矛盾的情況下，提供最多的服務。考慮問題，要從個別事件的層面提升至廣泛可能性的層面，從技術層面提升至理念層面，從社會層面提升至政治層面。必須確立切實體現服務成效的工作指標，不用抽象、籠統的官樣文章來掩蓋具體工作的不足，不用次要工作的成績來掩蓋主要工作的不足，不用表面工作的成績來掩蓋實質工作的不足。政策不能停留在口號和意識上，要在事實上交出功課。回歸以來，政府不少施政能有所改善，一些工作上的灰色地帶能及時得到處理，都是克服本位觀念，實行跨部門合作的成果。我們要將公務人員的團隊精神，從工作協調的層面提升至榮辱與共的層面。在工作上，部門主管要提高自身的要求，處事公平，關心下屬，用令人信服的舉措來進行有力的領導。

以上種種原則和要求，有些已經初步做到，有些做得馬馬虎虎，有些仍然有待很大努力。不管怎樣，原地踏步並不可取，不進反退更加不可接受，只有不斷提升全體公務人員的專業素質、工作素質、思維素質和品格素質，政府才能避免外部因素和偶然因素的支配，穩定地保持良好的工作水準，預防危機事件，有效抵受任何衝擊，以較少的代價克服施政上的種種困難，盡量貼近和實現市民的期望。

第二部分 特區政府二零零四年施政重點

主席，

各位議員，

一． 深化行政改革，建設公平社會

未來一年，將是公共行政改革朝着縱深方向繼續發展的一年。回歸以來，政府先後採取一系列改革措施，回應市民對公共服務的期望。雖然這些措施的整體方向和成績，基本上獲得社會的肯定，但一些收到一時之效的措施，仍需有所完善，才能長期順利推行；一些事前缺乏充分評估而迅速推出的措施，會出現新的問題或矯枉過正的情況，需要解決；在重視改善某些服務環節的同時，也可能忽視了其他環節的問題；一些部門服務的改善，未必獲得其他部門的充分配合；同一類措施，在不同的部門推行，也會出現參差的效果；有的措施，我們自己感覺良好，實際上不一定就是市民的感覺。因此，我們認為，將已有的改革給予必要的檢討、梳理和調整，不但有助於鞏固改革的基礎，更能提高整個改革的素質，使進一步的改革少走彎路，順利前進。

與此同時，我們將把那些經過試驗證明行之有效、副作用最少的改革措施，盡量加以推廣。從市民和社會的要求來看，分散、不連貫的改革，已經需要提升到有系統的規範性改革；單一部門、單一範疇各自為政的改革，已經需要提升到跨部門、跨範疇的改革；冷冰冰的、公事公辦的改革，已經需要提升到工作更加細緻入微，更加人性化的改革；某些工作範疇的改革，已經需要從被動等待市民上門的方式，提升到主動深入民間的方式。我們還必須對改革的效果，進行更加詳盡的科學搜證，減少改革的盲目因素，提高改革的自我修補、自我更新能力。我們還要在改革的同時，鞏固公務人員榮辱與共的凝聚力，讓他們的工作能力得到磨練和提升，使市民和公務人員都成為改革的受益者。以上這些，都是

政府明年行政改革工作的用力所在。

明年，政府將以現有條件之內的¹最大速度，在確保質量的前提下，繼續進行法律改革。必須採取具規範性及可以量化的措施，並簡化相關的步驟，盡量消滅妨礙法律改革順利向前推進的技術因素。設立法律改革的諮詢機制，求取社會的智慧和共識。我們既要建立通盤的法律改革視野，使不同法律範疇的改革緊密配合，消滅互相抵觸的地帶，又要盡可能優先完成改善政府服務、改善社會民生所急需的改革。我們的法律改革，既要體現時代和社會的不斷發展，又必須保持法律體系的統一性，以及經得起長時間考驗的穩定性。由於現階段法律改革所涉及的面向和複雜程度，同法律改革所需要的專業資源之間，仍有一段不小的距離，如果改革操之過急，就會導致用改革的速度來犧牲改革的素質，我們相信社會對此具有足夠的認知和理解，並支持政府以慎重的態度和穩健的步驟，陸續完成這項澳門有史以來最大規模的法律改革工程。與此同時，我們也必須毫不含糊地，在可以加快改革步伐的地方，決不能有所耽擱和延誤。

捍衛公平，伸張正義，構成法治的關鍵，亦是民心嚮往之所在。社會生活日益複雜，難以預測的犯罪因素不斷增加，因此，治安的挑戰，決不可等閒視之。我們必須全力加強紀律部隊的建設，完善警隊管理，取締腐敗現象，強化獎罰分明的制度，提拔破案有功的警務人員，使一支士氣如虹的警隊，成為打擊和震懾各種不法之徒的強大力量。

社會經濟重新發展，貪污的誘因將更加層出不窮，我們必須加強對貪污的預防與偵查，對查有實據的貪污之徒，決不使之漏網。只有打擊貪污，廉潔的操守才能獲得真正的肯定。廉政建設不限於司法領域，而是整個人文建設的重要一環，我們必須進一步透過廣泛的社會合作，使廉潔精神成為一種深厚的倫理力量，對貪污構成有效的抑制。

社會的公義，除了體現於法治的鞏固之外，還體現於預防社會的各種不幸，並使不幸者獲得應有的支援，包括物質支援和精神支援，這亦是政府民生服務中，極富挑戰性的一個特殊部分。政府將繼續和民間社團高度合作，並適當引進外地服務機構的力量，向弱勢

人士、病患者、邊緣青少年、家庭暴力受害者，以及基於種種原因受到傷害或陷於個人危機的人士，主動伸出仁愛之手，幫助他們重建樂觀、積極的人生。對於嚴重的人為傷害，作出有力的司法調查和刑事追究，打擊暴戾之氣，使更多潛在的受害人受到應有的保護。因應困難人士的需要，政府將把社會保障制度的援助對象範圍，作出適當的擴大。我們要繼續和廣大市民密切攜手，使個人衛生和環境衛生成為抑制疾病的第一綫，提升整體公共衛生的素質，有效預防任何傳染病的出現，並和公共安全的工作結合起來，建設衛生與安全並重的社區。出於維護公眾利益和城市形象，政府對於各種詐騙行為，包括騙取遊客金錢、騙取公共福利的行為，懲罰決不手軟。對於人力資源市場的供求關係問題，政府會循正常和合理渠道協助解決，但決不容許非法僱傭行為損害本澳市民的就業權益。

培養先見之明，果斷採取主動，是時代服務精神的精要。政府的各項民生服務工作，除了替市民解決各種現有困難之外，還要見微知著，從小問題推斷大問題的可能性，從個別事件推斷普遍事件的可能性，從局部情況推斷連鎖反應的可能性，將服務作出及時的改善和提升，如果後知後覺，等到有關情況惡化之後，無法挽回的，不但是我們失去的時機，更重要的，是市民損失的利益。

二． 促進經濟發展，優化產業結構

作為龍頭產業，旅遊博彩業成為特區近年的主要經濟增長動力，特區政府在明年將致力保持並強化這一動力。由於外部市場所出現的可喜因素，尤其是內地“自由行政”安排的推進，本地區的旅客人數將可望維持於較理想的水平。隨着各個博彩經營集團投資計劃的逐步落實、多項大型旅遊項目的分別落成，發展旅遊博彩業的硬環境將會持續改善。特區政府將主動配合形勢的發展，積極促進澳門營商環境的優化。特區政府將以積極而務實的態度，在法規的制訂、完善和執行、行政程序的簡化、從業人員的培訓、客源市場的鞏固和開拓、旅遊資源的優化和豐富、區域合作的推進和擴闊、不規則行為的預防和打擊等方面加大施政力度。會議旅遊和商務旅遊是我們未來幾年致力開拓和培育的項目，政府將和業界人士以及鄰近地區衷誠合作。政府還將加強與業界、社團的協調，力求發揮民間的積極性，使彼此的分工匯聚成強大的合力，更有效地推動龍頭產業的進步。與此同時，政府

還將致力強化其拉動作用，使酒店、零售、交通、金融等相關行業得以加快發展，為服務業的進一步振興添加活力。

龍頭產業的快速發展，固然為本地區經濟的增長作出重要的貢獻，但也對我們自身的應付能力提出重大的挑戰。我們必須及時、充分地了解，本地區的軟硬件配套是否跟得上環境的急促變化。因此，特區政府將加強研究分析，客觀評估本地區的綜合接待能力，並在此基礎上制訂相應的策略。我們亦要提防，由於客源的相對穩定，急功近利的短視行為或者不思改進的思想，都可能故態復萌。必須認識到，優良的服務質素和健康的旅遊市場是本澳龍頭產業實現可持續發展的重要因素，政府將為此而和業界共同作出努力。

產業結構的優化，與澳門的可持續發展、市民的較充分就業、社會的穩定繁榮等緊密相關。因此，政府將繼續加大這方面的施政力度。在配合龍頭產業發展的同時，政府正以積極的態度，支持製造業及其他傳統行業的健康發展。在國家的大力支持下，“澳珠跨境工業區”的方案即將得到中央批准，相關的基建工程和法規制訂將全面展開。此計劃的落實，將充分利用“一國兩制”的制度優勢，並使澳珠兩地的多種優勢得到互補，有利於本澳製造業的發展和升級換代，有利於吸引外資進入，從而有利於產業結構的優化和本地勞工的就業。除了提升傳統行業之外，特區政府將繼續致力扶持和培育在本澳具有發展前景的新興行業。離岸業務近年發展較快，政府將在嚴格執行相關法規的前提下，以更為高效優質的引資和跟進服務，配合稅務方面的優惠安排，使這一新興服務業得以穩步發展。政府還將配合本澳“地球衛士”獎項和“健康城市”的申報，為醫藥產業和環保中介產業的發展創造更有利的環境。同樣，航空物流業和會展業在近一兩年的進步比較明顯，政府將繼續對其發展予以支持和配合。政府致力使具備發展潛力的新產業能成為新的經濟增長點，實現產業的適度多元化，並使年青一代從中尋找到更多的發展機會。

政府一向重視本地中小企的貢獻，我們在未來將繼續作出必要的支持，使本地中小企能與澳門的發展同步前進。在明年，政府除進一步優化市場環境外，還將繼續實行三個中小企融資援助計劃，鼓勵青年人創業，亦會在經貿、技術中介、管理、資訊、外地市場的拓展等方面，加強對中小企的支援。

確保市民較充分的就業，依然是特區政府明年施政的重點。我們看到，隨着經濟狀況的好轉，本澳的就業情況基本保持穩定。但因產業結構轉變而導致的結構性失業情況，始終未有太大的改善，當中又以教育水平較低的中壯年人士所面臨的困擾最為明顯。因此，政府將繼續堅持行之有效的勞工政策，保障本地勞工的就業。同時，政府在明年還會推出一些針對性的措施。政府將加強和完善職前和在職培訓，提升本地人力資源的競爭力，其中，增強培訓和就業之間的內在關聯將是我們工作的重點。政府還將全力推進“跨境工業區”項目的落實，爭取在較短時間內為本地勞工增加較多的就業職位。此外，促進就業市場訊息的及時傳播、提升職業配對的成效，亦將是勞工部門的重責。政府將努力協助本澳工人盡快提升自身的技能水平，然後得以投身到各項公共和私人發展項目之中，與特區一起進步成長。另一方面，為配合社會的發展，政府亦將透過人力資源委員會的有效工作，確保專才和必要外勞的恰當輸入。

為了促進社會的協調發展，進一步理順社會保障和稅務制度，特區政府在認真評估財政負擔能力之後，決定在明年把社會保障制度的涵蓋範圍進一步擴展至建造業、漁業和搬運業的自僱勞工。經此次擴展後，本澳參與社會保障基金供款的人數將達全部勞動人口的七成，本澳的社會保障制度將更為完善。同時，為了促進“所得補充稅”最高稅率與“職業稅”最高稅率之間的平衡、加大招商引資力度，政府將在明年上半年向立法會建議修訂《所得補充稅規章》，適當調低該稅種之最高稅率。

為適應經濟發展和市民生活的需要，政府進一步完善城市規劃，按部就班地推進城區基建。政府將根據各城區的特色和條件，繼續深化城區的整治和美化，新城區的基建配套力求完善，舊區重建的計劃亦將進入議事日程。配合新興產業的催生，政府將撥出更多土地資源以促進其成長和發展。同時，政府還將在尊重契約精神的基礎上，促使能源供應更能符合經濟發展的需求。

三．把握 CEPA 機遇，加強區域合作

作為一個外向型的微型經濟體系，澳門特區具有相當明顯的對外依存特點，因此既不應該，也無可能關起門來謀發展。環顧當前國內外形勢，全球經濟一體化繼續發展，區域合作的推進速度更為加快。單以中國因素而言，“中國 - 東盟自由貿易區”的籌建加快推進；長三角在全國區域聯動的競賽中排眾而出；我們身處的大珠三角的區域合作亦出現新的突破。隨着形勢的發展和本身條件的改善，澳門特區將加大參與區域合作的力度，積極提升合作的具體成效。

上月，“內地與澳門關於更緊密的經貿關係安排”正式簽署，為澳門特區帶來全新的、重大的發展機遇，為我們參與區域合作提供了更為有利的條件。CEPA 是在 WTO 貿易規則的框架下，創造性地發揮“一國兩制”所提供的制度優勢的生動體現，大大加快內地和澳門的經濟融合，推動澳門的發展實現質的飛躍。藉着貿易投資的加倍便利、貨物和服務貿易自由化程度的大幅提高，本澳企業家和專業人士將更有能力把傳統的出口和服務地域，拓展到廣闊的、生機勃勃的神州大地；同時，更多的外資將會被吸引來澳，與本地企業家攜手邁進內地市場。在此過程中，特區政府將作出積極的配合，產品附加值的提升、“澳門製造”這一品牌的建立和推廣，將成為我們特別關注的重點。隨着 CEPA 的逐步落實，澳門產業優化和結構調整的步伐有望加快，區域貿易服務平台的功能和中介作用亦將更為凸顯。

實現遠交近融、互補合作、共同發展，必須注意先近後遠、以點帶面，腳踏實地、開拓創新。從區域合作的需要和可能性出發，加快與大珠三角，尤其是與珠海、粵西地區的經濟融合，始終應處對外合作的優先位置。建設和發展“跨境工業區”、加快與粵西地區的商貿合作，不但可滿足當前的經濟發展的需要，更有助我們掌握參與區域合作的規律、總結如何發揮“一國兩制”的制度優勢的經驗，並將之推廣至更廣闊的合作領域。憑藉語言、人脈關係、歷史淵源等獨特優勢和祖國的全力支持，我們與葡語國家和國際華商的合

作可突破地域的局限。澳門與內地其他地區，以及亞洲、歐美國家和地區之間，亦存在密切的聯繫和貿易往來，因此，特區政府亦將作出適當的推動。在發展合作關係過程中，必須講求務實推進，質、量兼顧，以質為先。在此基礎上，我們還需要根據形勢的變化，不斷拓展合作思路，優化合作模式。首先，政府和民間均應積極探索，澳門的各項對外合作，應如何結合本身的獨特性和中國因素的巨大吸引力，充分而靈活地運用 CEPA 所提供的機會；其次，我們還應開始認真思考，如何在未來幾年內逐步透過與粵西地區、西南地區、東盟國家的多層次合作，配合“中國 - 東盟自由貿易區”的戰略安排，並使澳門成為這個自由貿易區的其中一個參與者和受益者。

打造“粵西地區商貿服務平台”、“國際華商聯絡與合作服務平台”、“中國與葡語國家的經貿合作服務平台”這三大服務平台，正是為了落實“遠交近融”的政策，發揮澳門的比較優勢，促進服務業的發展，因而受到廣泛的認同，平台前一階段的構建過程比較順利。當前要務，是努力使到三大平台的作用和 CEPA 所帶來的機遇加快整合，通過這種優勢結合，釋放出更為強大的發展動力。同時，特區政府將根據各服務平台的特點，認真、積極、細緻地加速平台的打造，在法制、行政、技術和訊息支援等層面作出密切而迅速的配合，加快各種中介服務的建設，並透過商貿部門和有關專門機構提供更為優質、到位的服務。

配合對外合作和經濟發展的需要，政府明年將進一步加大交通基建的投資力度。我們在加快完善海、陸、空交通配套設施的同時，將力求使本地的交通網絡盡可能與整個區域的網絡和發展規劃相銜接。政府將在嚴格控制質量和確保施工安全的前提下，爭取關閘新邊檢大樓盡早落成、全面推進第三條澳水大橋的興建。同時，政府將全力配合港珠澳大橋以及京珠高速公路澳門連接段的籌建工作。

必須強調，政府的工作只能起到引導和輔助作用，服務平台功能的全面發揮始終有賴市民和業界的努力。我們鼓勵並支持本澳企業和市民積極參與，或為祖國與葡語國家以至其他國家的中小企業穿針引綫，發揮中介功能；或以經營夥伴、策略同盟形式置身其中，從而取得自己的發展壯大。吸取本地企業家過往走出去的經驗和教訓，政府還將在資訊提

供、風險評估、人材培訓等方面加大支持力度。

區域合作的最終目標，是力求共同進步，實現參與方的雙贏或多贏。因此，我們既要充分享受合作所帶來的成果，亦要積極為整個區域的融合作出貢獻。我們預計，在本地多數行業受益的同時，或許亦會有個別行業或企業遭受挑戰。我們相信，相關的業界和市民，必定會以全局為重，自強不息地應對挑戰，政府亦將作出必要的配合和支援。另一方面，由於新形勢、新科技的出現，我們所具備的傳統中介功能亦存在被弱化的可能。因此，我們必須充分發揮並不斷強化“人”這一無可替代的優勢，並以這一優勢帶動、催生其他優勢，澳門才能持久地擔當平台的角色。

四．致力教改準備，推動人文發展

當前，隨着澳門走上復興之路，人文建設的重要價值，更加日益突顯。情況正在不斷指出，我們的人文建設，已未能滿足社會全面發展的需要，我們的內部素質，已未能滿足對外交往的需要，我們的倫理水平，已未能滿足複雜環境的需要。要滿足這些需要，教育，是無可選擇，無可後退的根本立足點。

教育決定人的素質，決定社會的素質，決定政府的素質。任何事情的正确和錯誤，成功和失敗，都和素質息息相關，因此，也和教育息息相關。所有工作順利與否，無論用意如何良好，方向如何清晰，計劃如何周全，最後都取決於以教育為基礎的人員素質。人的素質優良，可令好事變得更好；人的素質不佳，可令好事變成壞事。

澳門的教育事業，包括其制度和發展模式，有不少經得起歷史考驗的傳統優點，近年來，很多教育機構接受當代社會的挑戰，陸續更新教育思維，作出辦學調整，重新定位，與時並進，體現出教育變革不可逆轉的潮流。在這個潮流的推動下，政府認為，為了特區今天的發展，乃至未來幾代澳門人的文明進步，全面檢討和修訂本澳的教育體制，現在，

正是一個合適的起步時機。

我們的教育改革理念，是在澳門自由辦學傳統的基礎上，引入更多先進因素，促進教育質素的全面提升。無論高等教育和非高等教育，我們都必須把教育的所有元素與環節，包括學生、家長、校政、師資、招生、入學、課程、教學、考試、畢業和升學等等，全部緊扣着提升學生的知識素質和人文素質這個最終目標。我們將透過相關措施，加強家長和學生對學校的選擇能力，加強學校的競爭能力。提高高等院校的入學標準，擇優錄取，確保收生質素。延聘既有必需的學位資格，又有真才實學的優秀師資。發展靈活、生動的教學模式，開啟學生的智能。促進電腦教學設備優化，推動電子資訊教育發展。將閱讀納入教學規範，透過課程推廣閱讀風氣，培養學生終身閱讀的興趣和習慣。推進從幼稚園到大學的課程內容本地化，高等院校既要努力和國際先進辦學水平接軌，又必須加強本地社會所需的教學和研究。此外，我們要進一步推廣科普知識，培養學生實事求是的學習態度，以及豐富而具有創意的想像力，使科學精神在教育事業打下更加紮實的根基，並藉此影響公眾，提升社會的素質。

我們將採取措施，減輕家長對子女學業的各種經濟負擔，協助學習上有困難，尤其是有困難的單親家庭的學生延續學業，保障廣大學生接受教育的權利和機會，讓更多具備優秀潛質但受制於其他條件的青少年，得以順利升學。與此同時，必須深入研究妨礙學生投入學習，導致他們無心向學並最終降低學習質量的因素，提出有效的對策。我們還要將職業進修和終身教育，作出應有的結合和統一，把澳門建設成為一個不斷學習的城市，不斷提高教育素質的城市。

善良、多元、接納、共融，是我們優秀的人文傳統，社會魅力的精華所在，使澳門在祖國、在亞洲保持着一種獨特的倫理溫情，吸引着澳門人世居於此，也吸引着川流不息的無數客人前來訪問。我們要延續這個傳統，使之發揚光大，理所當然地必須從教育入手，而且，從幼兒教育到大學教育，從基礎教育到終身教育，都要一以貫之，不可放棄。只有這個傳統不斷地成為整體社會的生命自覺，我們才能有效處理包括青少年和成年人在內的

各種社會問題，才能擁有充足的防禦能力，抵受任何不良現象的衝擊，克服前進的困難，保護發展的成果。

談到青少年問題，我們認為，本澳青少年之中，可造之材甚多，只不過由於種種環境因素，令很多人的潛質未能發揮，以及令少數人的青春，蒙上陰影。我們要鼓勵青少年培養健康的愛好，並使他們的愛好走向科學化、專業化。青少年問題，既有青少年本身的原因，亦有成年人帶來的因素。我們提倡家校合作，促進親子關係，組織各種青少年文康體育活動，都是履行成年人對青少年的義務和責任。但歸根到底，年青一代將來要在社會上有所作為，承先啟後，建功立業，需要成年人的社會從今日起，向他們提供更多表現機會和發展空間。不能一廂情願地判斷青少年需要甚麼，更不能用我們的需要去取代青少年的需要。我們和青少年相處，要用引導代替指令，用開解代替壓抑，用關心代替放棄，對一個重視人本價值的開放社會來說，這是應有之舉，也是政府義不容辭的工作。

澳門是一個古樸典雅的歷史文化城市，又是一個充滿動感的現代旅遊之都，這種合二為一的城市特徵，使澳門的文化事業，同時具備精神和物質，理想和現實，內部凝聚和對外開放等雙重意義，並以全民化的色彩和生活化的節奏，和廣大市民結成密切的聯繫。政府的文化工作，必須對此如實呼應，全面體現。

為了提高社會的文化視野和興趣，我們除了促進市民參加各種文化活動之外，還要將文化事業納入各種知識傳播途徑，提高市民的文化認知和鑑賞力，讓公眾的品味直接激勵文化工作者，提升他們的創作素質。在正規教育領域，要逐步將文化藝術的傳授制度化，使我們的文化事業不斷人才輩出，後繼有人。在大眾藝術發展的同時，分佈於社區的各種小眾藝術，是藝術凝聚力的基本社會元素，構成澳門藝術事業精緻化、多元化的重要特徵，具有不可低估的文化能量。我們要促進大眾藝術和小眾藝術的互動、互補，深入瞭解各種民間文化藝術組織的需要，向它們提供應有的支援，聽取文藝工作者對澳門文化發展的高見，擴大藝術愛好者發展興趣的空間，使藝術細胞成為社會細胞的一個組成部分。

在澳門全方位對外開放的時刻，文化事業的開放，佔有非常重要的位置。我們要讓多種不同項目、題材和風格的國際文化藝術及體育活動，在本地百花齊放，開花結果，使這些活動對澳門文化事業產生持久的影響。從外地引進優秀的師資和專家學者，引進對澳門歷史文化的卓越研究成果，提升本地文化工作者的專業素質，逐步拉近文化工作的成果和更高專業標準之間的距離，拉近本澳文化事業和國際先進標準的距離。我們還需注意文化發展的不平衡，對哲學、文學、歷史、考古、藝術理論和文藝批評等範疇，或要有所起步，或要給予更多推動。澳門和任何地方一樣，要實現高水準的整體文化發展，始終都要建立在深厚的學術根基之上。

第四屆東亞運動會的快將到來，為澳門大眾體育的發展，提供了不可多得的助力與良機，我們要充分加以把握，為東亞運各項硬件的陸續完成，積極進行緊密的軟件配套，使東亞運不但成為提高澳門體育水平，推動廣大市民參與體育運動的有力中介，更成為長遠地提升整體社會綜合素質及凝聚力的其中一個新起點。

作為文化城市和旅遊城市的統一體，我們的城市規劃和基建，除了需要顧及經濟發展、社區佈局和交通配套之外，還須注重整體城市風貌的協調與和諧，使歷史記憶和現代印象，人文景觀和自然景觀，經濟氣象和文化氛圍，互為襯托，相得益彰，讓澳門成為值得市民更加珍惜、愛護的大家庭，成為值得外來的朋友如歸故里、依依不捨的好地方。

第三部分 與時並進，協調發展

市民和政府的團結耕耘，打造了我們前進的良好基礎；國家的關心支持，更增添了澳門發展的強大動力。隨着各項施政部署的加緊落實，加上 CEPA 效應的逐步呈現，澳門的確迎來了嶄新的機遇，進步的趨勢應能繼續保持，發展的步伐可望更為有力。

但是，機遇的到來，並不意味人人都會自然受惠；即使受惠，程度也不盡相同。機遇亦往往帶有嚴謹的時間要求，所謂機不可失，時不再來。因此，遲疑猶豫，掉以輕心或過份樂觀，均非對待機遇的適當態度。還需注意的是，假如未能主動、及時把握，機遇不但會稍縱即逝，有時甚至會轉變為意想不到的障礙。事實上，挑戰和危機總會在發展過程中不斷出現，我們不應，亦不能以運氣作為施政的庇護。自強不息、顧全大局、與時並進，才是迎接機遇、排除障礙的不二法門。

與時並進，首在觀念的更新。我們必須改變那種因循消極的觀點，暫時處於弱勢並不代表與機遇無緣，樹立信心、勇敢打拚，一定勝於無所作為、聽天由命；我們必須摒除坐待哲學，化被動為主動，積極裝備自己，及時調整策略；我們必須因應時代的轉變，將各自為戰的觀念轉化為團隊精神。隨着開放和競爭因素的加倍介入，團結協作的重要性與日俱增。在政府運作層面，除了講求本身系統內的縱向合作外，還應投放更大的精力以改善橫向的配合協作；跨越地域界限的區域聯動和經濟融合，亦應成為各部門施政的必要考慮。

創新是社會發展的動力，也是與時並進的重要體現。我們既要以創新精神推進制度的優化、促進重大的經濟和文化建設，更要以創新的精神，促進各項日常工作的質素不斷提升。能夠在平凡中展現不平凡，這才是水平高低的真正分野。當我們察覺某些施政或工作環節與社會的發展不盡適應的時候，有時的確會發現資源配置和制度環境其實難以及時作出配合，但這並不表示我們就無所作為。人的因素之所以重要，就在於我們能以創新的思維，挖掘現有資源的潛力，加強和優化管理，突破條件的局限，提升我們的施政和服務水平。

實現與時並進，必須不斷完善機制，保持敏銳而準確的反應。作為一個開放型的社會，內外因素對澳門都有相當大的影響。因此，我們必須密切觀察外圍和內部形勢的發展動態，提升反應的水平。制訂符合澳門客觀實際並兼具一定彈性的發展規劃，建設及完善各種必要機制，不單使我們的應變更加及時、準確和有效，亦確保我們在應對突發挑戰的同時，能夠有條不紊地推進我們的施政步伐。要保證規劃和應變的合理性，還有一個掌握民情、瞭解實際的問題。各級官員務必密切聯繫市民，真心、虛心、細心傾聽市民心聲，把真正的民意和科學的論證有機結合，從而制訂科學合理的決策。

必須強調的是，提倡與時並進並非片面強調發展的速度。我們在近一兩年取得了較快的經濟增長，這對於增強澳門的經濟實力、打好我們的發展基礎，顯然是具有重要意義的。但是，我們在關注增長速度的同時，還應十分重視增長的質量。這就是說，我們必須一方面保持適度的經濟增長，盡量避免由經濟的大起大落所造成的不穩定；另一方面則須確保經濟成本和社會成本的合理和穩定，以求取得更佳的社會效益。同時，我們還應認識到，增長是發展的前提和基礎，但增長並不完全等同於發展。我們要取得經濟的發展，還必須在一系列經濟結構的優化、制度的創新、市民生活質素改善、環境質量的提升等方面取得突破。從整體社會的角度而言，我們還要在人文指標的提升、法治環境的建設等更廣闊的領域作出努力。促進經濟發展，並使之與社會發展彼此協調，澳門才能確保社會穩定和可持續發展。

在我們穩步前進的過程中，必須高度重視並正確對待穩定和發展的關係。特區四年以來的建設經驗告訴我們，穩定是澳門社會得以保持發展的基石，沒有穩定的社會環境，沒有市民和政府的團結合作，澳門的發展只能流於空談。同時，我們亦清楚，只求穩定而不思進取，將難以應對各種新的機遇和挑戰。這種片面的傾向既不符事物的發展規律，亦無法回應廣大市民的進步要求。事實上，必要的革新將會促進社會的新陳代謝，並從而奠定社會長治久安的基礎。因此，我們必須千方百計地維護澳門的穩定大局，發揚澳門的優良傳統，同時又要以前瞻的眼光，支持和推動社會各種健康元素的協調發展。

主席，
各位議員，

在過去一年裏，整體經濟形勢繼續好轉，市民信心逐漸增強，但各行業的發展狀況仍然存在差異，一些中小企業的營運狀況改善不大，部分市民仍承受較沉重的生活壓力。特區政府對此十分關注，並將一如既往，對有需要的中小企業和市民提供一點關懷和扶持。我們預計，隨着內外利好因素的逐步湧現，市民的經營和就業環境應可進一步得到改善。為鼓勵和協助中小企業和市民與時並進，主動提升自身的能力，及時抓住發展機遇，實現共同進步，特區政府將在明年採取下列扶助措施：

- 在稅務減免方面的短期措施：

- 繼續減收全體就業市民 25%的職業稅；
- 繼續免收明年所有營業稅；
- 繼續減收每一工商、住戶明年房屋稅 500 元，如本身應繳的房屋稅未達 500 元者則不需繳納；
- 各商戶繼續於明年免納招牌稅；
- 各酒樓、餐廳繼續於明年免納旅遊稅；
- 各小販於明年免納小販牌照費；

在作出以上的稅項減免之後，政府二零零四年的稅收將減少約 2.3 億元。

- 在支持中小企業發展方面：

- 繼續實行“中小企業信用保證計劃”、“中小企業專項信用保證計劃”和“中小企業改善經營貸款計劃”。
- 在進一步完善有關方案的基礎上，加快“創業資金計劃”的落實，鼓勵市民，特別是年青人創業；

- 在優化人力資源、促進就業方面的短期措施：

- 關於文化進修課程之調整

政府在檢討課程的成效、並充分考慮各方面的意見之後，決定把為失業特困人士而設的文化進修課程以另一種更有實效的方式予以延續。就讀該課程的失業人士將可透過適當的技能培訓而增強再就業的能力，其本人將收取適當的個人生活津貼。另一方面，社會工作局則會對仍處於特困境況的失業人士的家庭提供必要援助。

- 為完善社區環境，並落實“以工代賑”的政策，政府將透過民間社團的配合，在社會服務方面創造部分新的就業職位；

- 根據第四屆東亞運動會和社會發展的需要，政府明年將繼續透過公共投資，推進多項大型基建項目，確保就業的穩定。

- 在加強社會關懷方面的短期措施：

- 繼續額外增撥 2,000 萬元，向三類弱勢家庭，即單親、傷殘人士和長期病患者家庭提供特別援助；

- 繼續在學生文教用品津貼方面，增撥 1,000 萬元預算，援助貧困學生。

結語

主席，

各位議員，

當前，澳門特別行政區在復興的大道上繼續奮進。經濟開放和行政改革，已經成為特區社會不可逆轉的潮流和時代的標記；開放的理念，革新的精神，已經成為政府和市民緊密合作、並肩前進的共同依據。我們必須以堅定和健康的步伐，推進經濟開放和行政改革，不容許出現任何倒退和扭曲，並在推進的節奏和方式上，確保兩者都能緊扣澳門的整體利益，並與澳門的歷史、政治和經濟等綜合環境相協調。為此，政府必須把握民意的走向，提升施政的素質，將眼前的工作結合宏遠的目標，將具體的工作結合崇高的使命，以實實在在的、令人喜聞樂見的成績，向全體市民作出應有的交待。

社會發展的不平衡，只在於程度的大與小，不在於存在的有沒有。今天，澳門還有不少市民，處於各種各樣的困難景況，即使將來社會繁榮富裕之後，仍然會有部分市民需要我們伸出援手。因此，幫助市民擺脫困境，使他們恢復生活的元氣，重建個人尊嚴，重新回饋社會，是政府施政的永續任務。各級公務人員面對市民，不但要保持尊重和友善的態度，更要將心比心，從市民的立場去感受市民的需要。只有真正貼近市民，我們才能產生無窮的動力，將服務工作做得最周全，做得最徹底，做得最好。

將近四年以來，在金融風暴、經濟調整、9 11 事件和非典型肺炎的挑戰中，澳門特別行政區經受了多種考驗，由此加強了本身的免疫能力，使我們更能適應未來，駕馭未來。我們從困難中領悟到堅忍不拔的價值，從應變中領悟到團結一致的能量，從代價中領悟到提升素質的重要，從復元中領悟到全局為重的真諦。展望前景，只要我們不作一廂情願、脫離實際的幻想，只要我們腳踏實地，打好各方面素質的基礎，只要我們毫不馬虎地做好

點點滴滴的日常工作，就能面對任何挑戰，使未來的繁榮不是浮光掠影地，而是穩固可靠地掌握在我們手中。

在進一步踏上澳門發展之路的時刻，我們尤其強調榮辱與共的理念和價值。在發展過程中，傳統的價值和現代的觀念，會發生碰撞與整合；不同的範疇和實體，會進行競爭與淘汰。迫人而來的挑戰和衝擊，又基於社會各種不平衡的因素和不容易預測的變數，將變得更加複雜與嚴峻。這樣，總會有人成功，有人失敗；有人一帆風順，有人波折重重；有人捷足先登，有人後發先至。因此，榮辱與共之重要，不但基於我們的發展有賴於和諧安定的社會，不但基於我們的力量來自於團結互助的精神，更基於它是澳門與祖國之間，政府與社會之間，集體與個人之間，個人與個人之間一條同悲同喜、共存共榮的命運支柱。有了這條支柱，政府施政的脈搏，才能和市民的脈搏一起跳動；有了這條支柱，公務人員才能成長為一支高度默契的服務團隊；有了這條支柱，人與人之間才能休戚與共，合作無間。從而，一體的命運將使我們擁有一個當仁不讓、有情有義的社會，一個有福同享、有難同當的社會，一個共創財富、取之有道的社會，而不是一個斤斤計較、損人利己的社會，不是一個冷漠妒忌、幸災樂禍的社會。我們深信，對榮辱與共不斷有所領悟的澳門人，在自我實現，自我進步的同時，也會對他人的困難施以同情與援手，因他人的成就受到鼓舞和啟發，而不會冷嘲熱諷，或者排擠打擊。由此，我們深信，澳門人不但已經擁有共同的過去，更將緊緊把握共同的現在和未來，用同心同德的步伐並肩開拓，用互助互勉的雙手排除障礙，用自律關懷的情操共嚐苦樂，朝著美好的明天，全局在握，無畏挑戰，一往無前，締造歷史，贏得成功。

特區成立以來，中央人民政府對澳門的關懷和支持從未間斷。過去一年，SARS的防治、自由行的落實、中國 - 葡語國家經貿合作論壇的舉行和CEPA的簽署，更顯示出在特區遇到嚴峻挑戰的關鍵時刻，中央人民政府及時向我們作出的強有力支援，這對於我們克服短期困難和奠定長遠發展基礎，產生了意義極為巨大的影響。在這裏，我代表澳門特別行政區，向中央人民政府致以衷心的感謝。

在結束我的報告之前，我要向立法會及其工作致敬。立法會作為澳門特別行政區的立法機關，一直對政府的工作給予應有的監督和大力的支持，促進政府的施政與時並進，我謹在此再一次表示誠摯的感謝。

歸根到底，特區的進步和發展，取決於澳門四十多萬市民的勤奮和智慧，他們在各種事業領域的承擔和貢獻，構成澳門今天的成就和未來的希望，也構成政府施政全面和深厚的基礎，在這裏，我理所當然地必須向全體市民致以衷心及無盡的感謝。

我的報告到此結束，多謝主席，多謝各位。